

Il Jolly delle villeggiature: monti, mare, cure.

CREATIONIS GLORIA-HUMANITATIS-SALUTE

SOLFVREA

ENTISMA

Progettazione e stampa Di Mauro - Cava - Ediz. a cura di Gaetano Pagano



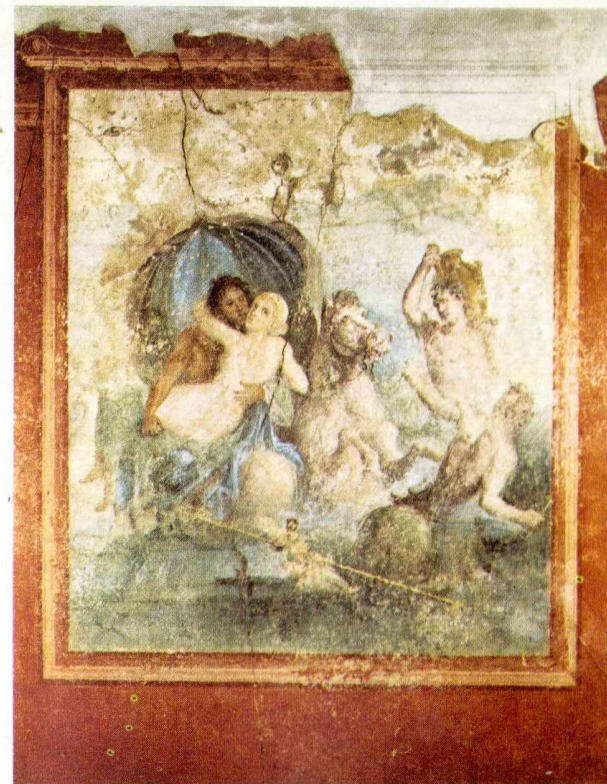
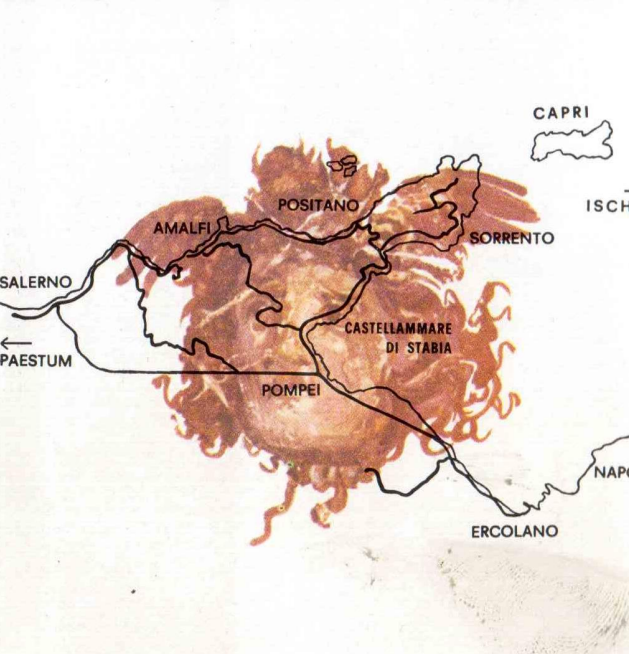
CASTELLAMMARE DI STABIA

Es una de las más importantes y ricas ciudades de Campania, recordada en una encantadora ensenada del Golfo de Nápoles, entre el Vesuvio y la isla de Capri, a 5 kilómetros de Pompeya y a 18 kilómetros de Sorrento, al pie del Monte Faito al que se sube en ocho minutos por medio de un atrevido funicular aéreo.

En el XIII Congreso de Hidrología, Climatología y Terapéutica física fue definida oficialmente: METROPOLI DE LAS AGUAS, DE LOS CLIMAS Y DEL MAR. Y, de hecho, la ciudad, como Centro de verano y como Estación hidromineral, climática y balnearia, posee todos los tesoros que la naturaleza ha depositado sólo parcialmente en otros sitios: aguas minerales, bosques, colinas, alta montaña y mar. Se puede, por ello, alternar la vida de reposo entre los ruidos castañales y los abetos de montaña con la vida activa y movida de la playa.

La antigua Stabia fue sepultada, junto con Herculano y con Pompeya, en la erupción del Vesuvio del año 79 después de Cristo. Las recientes excavaciones arqueológicas y el Museo estabiano atestiguan su antigua importancia.

Castellammare debe sobre todo su fama secular a la segura eficacia terapéutica de sus numerosos y ricos manantiales de aguas minerales que, por la variedad de su composición química, constituyen un conjunto hidrológico único en el mundo. De hecho, hasta 28 manantiales de aguas medicinales se utilizan en sus modernísimos balnearios equipados para atender a TODAS LAS CURAS TERMALES y complementarias: terapéutica hidropónica, baños y fangos; secciones especiales para inhalaciones, nebulizaciones, aerosolterapia, irrigaciones, fangos y aerosolterapia transvaginal; cura de la sordera rínogena y curas eudérmicas.



Castellammare di Stabia

CASTELLAMMARE DI STABIA

EMT AZIENDA AUTONOMA DI CURA SOGGIORNO E TURISMO

PRINTED IN ITALY



CASTELLAMMARE DI STABIA

È una delle più importanti e ridenti città della Campania, adagiata in un'insenatura incantevole del golfo di Napoli, tra il Vesuvio e l'Isola di Capri, a 5 km. da Pompei, a 18 km. da Sorrento, ai piedi del Monte Faito (m. 1100).
METROPOLI DELLE ACQUE, DEI CLIMI, DEL MARE: così Castellammare di Stabia fu ufficialmente definita nel corso del XIII Congresso di Idrologia, Climatologia e Terapia Fisica.
 La Città, come centro di villeggiatura e come Stazione Idro-minerale, climatica e balneare, possiede tutti i tesori che la natura ha solo in parte concesso ad altri siti: acque minerali, boschi, colline, alta montagna, mare. Si può quindi alternare la sosta riposante tra i folti castagneti e le abbate della montagna con la vita attiva e movimentata della spiaggia.
L'ANTICA STABIA fu sepolta, insieme ad Ercolano e Pompei, nell'eruzione del Vesuvio del 79 d.C. Scavi archeologici ed il Museo Stabiano testimoniano la storica importanza della località.
LE TERME - Castellammare di Stabia deve soprattutto la sua fama nei secoli alla sicura efficacia terapeutica delle numerose e ricche sorgenti di acque minerali che per varietà di composizione chimica, costituiscono un complesso idrologico unico al mondo. Infatti ben 28 sorgenti di acque medicamentose sono impiegate in due **modernissimi** stabilimenti attrezzati per svolgere tutte le cure termali e complementari.



AL CENTRO DEL GOLFO PIU' BELLO E FAMOSO DEL MONDO TUTTE LE CURE TERMALI, MARINE E CLIMATICHE.

AU CENTRE DU GOLFE LE PLUS PRESTIGIEUX DU MONDE, TOUTES LES CURES THERMALES, MARINES ET CLIMATIQUES.

IN THE CENTRE OF THE MOST BEAUTIFUL AND MOST FAMOUS BAY IN THE WORLD, ALL THERMAL, SEA AND CLIMATIC TREATMENT AT YOUR DISPOSAL.

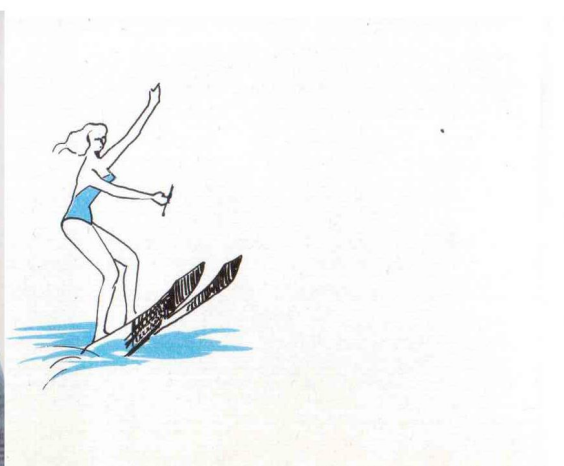
MITTEN IM SCHOENSTEN UND BERUHMTESTEN GOLFE DER WELT ALLE THERMAL-, MEERES- UND KLIMATISCHEN KUREN.

EN EL CENTRO DEL GOLFO MAS HERMOSO Y MAS FAMOSO DEL MUNDO TODAS LAS CURAS TERMALES, MARINES Y CLIMATICAS.



CASTELLAMMARE DI STABIA

Una **des villes les plus riantes** et les plus importantes de la Campanie. Elle s'étale pittoresquement au sein d'une baie favissante, dans le cadre prestigieux du golfe de Naples, entre le Vésuve et l'île de Capri, à 5 km de Pompei, à 18 km de Sorrente, au pied du Mont Faito (1100 m) que l'on atteint en 8 minutes par téléphérique.
 Au cours du XIIIème Congrès d'Hydrologie, de Climatologie et de Thérapie physique, Castellammare fut officiellement définie: **METROPOLE DES EAUX, DES CLIMATS, DE LA MER.** La ville possède en effet, comme centre de villégiature et comme station hydrominérale, climatique et balnéaire, tous les trésors que la nature ne dispense qu'en partie à d'autres contrées: eaux minérales, bois, collines, haute montagne, mer. Aussi peut-on y goûter tout à tour les plaisirs de la plage et la douce détente qu'offrent sur les hauteurs les riches bois de sapins et de châtaigniers.
 L'ancienne Stabia fut ensevelie, en même temps qu'Herculanum et Pompei, sous les cendres du Vésuve lors de l'éruption de l'an 79 ap. j.-C. De récents travaux de fouilles, ainsi que le Musée Stabien témoignent du prestige que connaît l'antique cité romaine.
 Castellammare doit surtout sa renommée à travers les siècles aux singulières vertus thérapeutiques de ses sources minérales qui, en raison de leur abondance et de la richesse de leurs composés chimiques, représentent un système hydrologique unique au monde. Les Termes de Stabia, vaste complexe ultra-moderne parfaitement aménagé, reçoivent en effet un total de 28 sources qui se prêtent à **TOUTES LES CURES THERMALES** et complémentaires: thérapie hydrominérale, baine et boues; services spéciaux pour inhalations, pulvérisations, aérosolthérapie, irrigations, boues et aérosolthérapie pour affections gynécologiques; traitement de la surdité rhinogène; cures eudermiques.



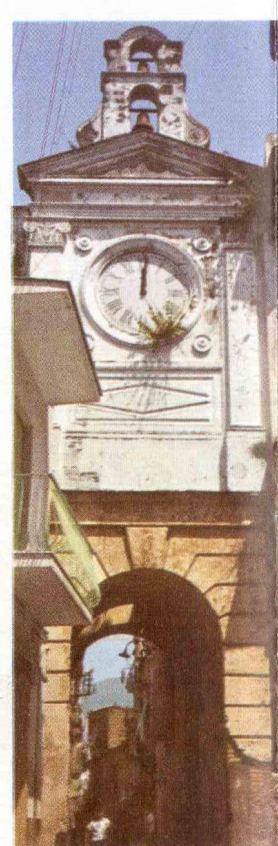
CASTELLAMMARE DI STABIA

is one of the most important and best situated cities in Campania; it lays in an enchanting cove in the Bay of Naples, between Vesuvius and the Island of Capri, 18 Kms. from Sorrento, at the foot of Mount Faito (1,100 m) which can be reached in 8 minutes by means of a cable-way.

On the occasion of the XIII Congress of Hydrology, Climatology and Physical Therapeutics, it was officially described as **METROPOLIS FOR WATER TREATMENT, CLIMATE AND SEA TREATMENT.** In fact, as a summer resort and Hydro-mineral and Climatic Spa, the city has been blessed with all the treasures which nature has only partially bestowed upon other places: mineral waters, woods, hills, high mountain air, sea. Visitors can therefore have a choice from resting among the thick chestnut-woods and mountain pine-trees, to the active and lively life on the beach.

The ancient Stabiae was buried, together with Herculaneum and Pompei, in the eruption of Vesuvius in 79 A.D. Recent archaeological excavations and the Stabian Museum bear witness to its importance in those days.

Castellammare owes its fame throughout the centuries mainly to the indubitable therapeutic power of its many and rich wells of mineral waters which, owing to a varied chemical composition, can be said to make a unique hydrological concern. In fact, no less than 28 medical-water springs are available for use in the most up-to-date plant equipped for ANY THERMAL TREATMENT and accessory therapy, such as: hydrogynic therapy; baths and mud-packs; special sections for inhalation, nebulisation, aerosol-treatment, irrigation, transvaginal mud-packs and aerosol treatment; treatment for rhynogenous deafness; eudermic treatment.



CASTELLAMMARE DI STABIA

ist eine der bedeutendsten und freundlichsten Städte Kampaniens, in einer bezaubernden Bucht des Golfes von Neapel, zwischen dem Vesuv und der Insel Capri, 5 km von Pompeji und 18 km von Sorrent entfernt, zu Füssen des Monte Faito (1100 m hoch), auf den man mit einer Drahtseilbahn in 8 Minuten gelangen kann, gelegen.

Sie wurde anlässlich des XIII. Kongresses für Hydrologie, Klimatologie und Heilkunde offiziell als Metropole der Wasser, der Klimatas und des Meeres bezeichnet. In der tat besitzt diese Stadt als Urlaubsziel und als hydromineraler, klimatischer und Meeres-Kurort alle jene Schätze, welche die Natur anderen Orten nur teilweise gewährt hat: Mineralwässer, Wälder, Hügel, Hochgebirge, Meer.

Daher kann man den Erholungsaufenthalt abwechselnd in dichten Kastanien und Tannenwäldern des Gebirges und auf dem mit Leben erfüllten Strand verbringen.

Das alte Stabiae wurde gemeinsam mit Herculaneum und Pompeji anlässlich des Ausbruchs des Vesuvus im Jahre 79 nach Christi Geburt verschüttet. Neuzzeitliche archaologische Ausgrabungen und das Stabianer Museum zeugen von seiner antiken Bedeutung.

Castellammare verdankt seinen Jahrhunderte alten Ruf vor allem der sicheren therapeutischen Wirksamkeit der zahlreichen und reichen Mineralwasserquellen, die auf Grund ihrer verschiedenartigen chemischen Zusammensetzung einen hydrologischen Komplex bilden, der einzig auf der Welt dasteht. Tatsächlich sind in **modernsten Kuranstalten** 28 Heilwasserquellen verfügbar, damit **ALLE THERAPAKUREN** und Ergänzungskuren durchgeführt werden können: Hydrokuren - Therapie, Bäder und Schlammbeäder; Spezialabteilungen für Inhalationen, Einatmung von Dampfen, Aerosoltherapie, Spülungen, Transvaginale Schlamm und Aerosoltherapie; Kuren gegen Taubheit, Hautkuren.

